Porównanie tłumaczeń Psalmów 109:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale Ty, JAHWE, mój Panie, czyń ze mną ze względu na swe imię, A że dobra jest Twoja łaska – wybaw mnie! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale Ty, JAHWE, mój Boże, postępuj ze mną tak, jak każe Ci Twe imię, Wybaw mnie ze względu na dobroć Twojej łaski. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale ty, BOŻE, Panie, ujmij się za mną przez wzgląd na twoje imię; ocal mnie, bo wielkie jest twoje miłosierdzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale ty, Panie! o Panie! użyj nademną litości dla imienia twego; a iż dobre jest miłosierdzie twoje, wyrwijże mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ty, JAHWE, Panie, uczyń ze mną dla imienia twego, abowiem słodkie jest miłosierdzie twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz Ty, Panie, mój Panie, ujmij się za mną przez wzgląd na Twoje imię; wybaw mnie, bo łaskawa jest Twoja dobroć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale Ty, Boże, Panie mój, Bądź ze mną dla imienia swego, A że dobra jest łaska twoja, Wybaw mnie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty więc, Boże, mój Panie, ujmij się za mną przez wzgląd na Twoje imię. Wybaw mnie, bo wspaniała jest Twoja łaska! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale Ty, BOŻE, JAHWE, bądź ze mną przez wzgląd na Twe imię, w swej dobroci wyzwól mnie łaskawie, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale Ty, Jahwe, Panie mój, wspomóż mnie dla Imienia Twego, wybaw mnie, bo dobrocią jest Twoja łaskawość. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Ty, WIEKUISTY, mój Panie, uczyń ze mną według Twojego Imienia, bo błogą jest Twoja łaska; ocal mnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale tyś jest JAHWE, Wszechwładny Pan. Zajmij się mną przez wzgląd na swe imię. Wyzwól mnie, gdyż dobra jest twoja lojalna życzliwość. |